

ON ALL FRONTS

The General Customs Directorate is a public administration, attached to the Ministry of Finance. It is the mandatory point of passage for goods, capital and people, making it the first line of defense at the borders. It is entrusted with strategic missions: economic, fiscal, and protective, constantly evolving.

The stamp featuring the Algerian customs serves as a reminder, notably of the challenging tasks of customs officers, who are called upon to operate in all circumstances and all times and places for the preservation of the national economy and its citizens.

In a barren landscape, far from residential areas, a vigilant customs officer monitors any suspicious activity in the vast deserts of our country.

The photo used to illustrate the challenging tasks assigned to customs officers was awarded by the World Customs Organization (WCO) as the best photo during a competition it organized in 2023. It's titled "On All Fronts."

The sacrifices made by customs officers in their noble task, despite the sometimes extremely difficult conditions they operate in to fulfil their missions of the economy and citizens, deserved to be marked by symbolic actions. The present stamp constitutes one of these expressions of recognitions and support.

SUR TOUS LES FRONTS

La Direction Générale des Douanes est une administration publique, rattachée au Ministère des Finances. Elle est le point de passage obligé pour les marchandises, les capitaux et les personnes, faisant d'elle le premier rempart aux frontières. Elle est investie de missions stratégiques : économiques, fiscales et de protection, en perpétuelle évolution.

Le timbre émis à l'effigie des douanes algériennes rappelle, notamment, la dureté des tâches du douanier qui est appelé à exercer dans toutes les circonstances et en tout temps et lieu pour la préservation de l'économie nationale et du citoyen.

Dans un décor aride et éloigné des sites d'habitation, un douanier vigilant surveille toute activité suspecte dans le grand désert de notre pays.

La photo utilisée pour montrer la dureté des tâches dévolues aux douanières a été primée par l'Organisation mondiale des douanes (OMD) comme meilleure photo à l'occasion d'un concours qu'elle a organisé en 2023 : elle s'intitule : "Sur tous les fronts".

Les sacrifices que consentent les douaniers dans leur noble tâche, malgré les conditions parfois extrêmement difficiles dans lesquelles ils exercent pour assurer leurs missions de protection de l'économie et du citoyen, se devaient d'être marquée par des actions à caractère symbolique : le présent timbre constitue une de ses expressions de reconnaissance et de soutien.

DI YAL TIRNIYIN

Tanmehla tamatut n ddiwana d yiwet n tedbelt tazayezt n uylif n tizraf, dya seg-s akk i d-ttekk walzazen d yiqerray n tedrimt d wudmawen

Aseymu-ya, d win i d-yeskanayen tewæer n uxeddim n ddiwana ladya di yal lweqt, di yal timnaðin n tmurt, aya iwakken ad ssehbibren yef tdamsa tayelnawt akk d uyerman.

Di yal talast n tmurt l yetteassa uæggal n ddiwana s lehder ayen yak ideg yella ccekk ladya di tniri n tmurt-nney.

Tugna yellan deg useymu-ya tufrar-d d tamenzut deg warraz n tugniwin, di temzizelt i d-yellan di 2023 syur tudsa tagreylant n ddiwana(OMD), s uzwel "Di yal tirniyin". Ayen yakk l texddem ddiwana deg umahil-nsen iwakken ad d-ðemnen tuydaqt n usehbiber yef tdamsa tayelnawt akk d umdan akken ilaq lhal, aya tuyal-as tejmilt s yiwen n useymu i d-yellan ilmend-nsen.